Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Legajo 7
Caja 39

REPÚBLICA ARGENTINA

DIRECCION DE POLITICA GENERAL

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

GUERRA EUROPEA

Expediente ..... **Año** 1942.

LEGACION DE BELGICA

REMITE DECLARACION DE SU GOBIERNO, RELACIONADA CON LA DEFENSA DE LOS INTERESES ESENCIALES DEL ESTADO BELGA, TANTO MOBILIARIOS COMO INMOBILIARIOS.

VER: BELGICA 2/940
y
VER: EXPEDIENTE N° 265 y 503.

EXPEDIENTE N° 438.-

Peuser - 509812

For. 64

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

INDICE

FORM. 149

FOLIO	FECHA	N.º	PROCEDENCIA	OBJETO

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

POR AVION

DIVISION ASUNTOS POLITICOS

(E

Legacion
de la
República Argentina

Londres, Junio 10 de 1942.

Guerra 438.

DE ENTRADAS
Y EXPEDICIONES
8 JUL. 1942
MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES Y CULTO

R.E. No. 24

Señor Ministro:

Remito a V.E. copia de una nota con la que el Ministro de Relaciones Exteriores de Bélgica, señor P.H. Spaak, transmite una declaración de su Gobierno respecto a las transacciones de bienes y propiedades que se efectúen mientras dure la ocupación del territorio belga.

Reitero a V.E. las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Nota del Rey de Bélgica
1354, de 1/7/942.

ANOTADO

CON EL ANEXO
CONFORME

Ricardo Siri
Encargado de Negocios a.i.

Buenos Aires, julio 17 de 1942.
Acúsese recibo por planilla.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
18 JUL 1942
General Asuntos Políticos

A S.E. el señor Ministro de Relaciones Exteriores y Culto,
Doctor Don Enrique Ruiz Guiñazú,
BUENOS AIRES.-

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Copie.

Ministere des Affaires Etrangeres
et du Commerce Extérieur de
Belgique.

105, Eaton Square
London S.W.1.,

9 Juin, 1942.

Monsieur le Chargé d'Affaires,

J'ai l'honneur de vous communiquer sous ce pli, le texte d'une Déclaration que le Gouvernement belge compte rendre publique et par laquelle il manifeste son intention de protéger la patrimoine belge contre toutes mesures prises a la faveur des circonstances anormales dues a l'occupation du territoire belge et d'autres territoires, par les troupes ennemies, et qui auraiente pour effet de faire passer directement ou indirectement sous controle ennemi, des valeurs intéressant l'économie belge.-

Par les mesures législatives qu'il se réserve de prendre, le Gouvernement belge n'a nullement l'intention de porter entrave aux transactions légitimes. En portant ses intentions a votre connaissance, il a le souci de fournir au Gouvernement argentin la possibilité d'apprécier l'opportunité de mettre ses ressortissants en garde contre des transactions ou leur bonne foi pourrait etre surprise par des apparences de légalité, mais que la Belgique ne pourrait, en aucune circonstance, reconnaitre.-

Veuillez agréer, Monsieur le Chargé d'Affaires, l'assurance de ma considération la plus distinguée.-

En copie

LEGACION DE LA REPUBLICA ARGENTINA

LE MINISTRE
P.H. SPAAK.

Monsieur Ricardo J. Siri
Chargé d'Affaires d'Argentine.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

DECLARATION.

Le Gouvernement faillirait à l'un de ses devoirs essentiels s'il n'insistait pas, une fois de plus, sur le fait qu'il est résolu à protéger le patrimoine belge contre toutes mesures quelque insidieuses qu'elles puissent être, qui, prises à la faveur des circonstances anormales dues à l'occupation du territoire belge et d'autres territoires par les troupes ennemies, auraient pour effet de faire passer directement ou indirectement sous contrôle ennemi des valeurs intéressant l'économie belge.-

Des mesures législatives sont en préparation à cet égard. Les autorités diplomatiques ont été avisées de prier les Gouvernements étrangers ~~et notamment les Gouvernements étrangers~~ et notamment les Gouvernements neutres, de mettre sérieusement en garde leurs ressortissants contre des transactions où leur bonne foi pourrait être surprise par des apparences de légalité, mais que la Belgique ne pourrait en aucune circonstance reconnaître.-

Le Gouvernement juge donc devoir, une fois de plus, attirer non seulement l'attention de tous les Belges sur l'insécurité impliquée nécessairement par toute transaction faite soit avec l'ennemi - que ce soit directement ou par personne interposée - soit comme résultat d'une pression de l'ennemi. Il doit de même attirer sérieusement l'attention des étrangers sur les risques que comporte l'acquisition de biens, valeurs, titres ou parts de société qui auraient été transmis, négociés ou saisis par suite de mesures ennemies ou dont il aurait été disposé sans le consentement libre des propriétaires ou en connexité avec une transaction faite avec l'ennemi.-

Londres, le 21 mai 1942.

LEGACION DE LA REPUBLICA ARGENTINA

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 438

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
10 JUL 1942
DIVISION DE TRADUCCIONES

LEGACION DE BELGICA Buenos Aires, 1º de julio de 1942.

Nº 1354

1 anexo.

Señor Ministro:

Tengo el honor de remitir adjunto a V.E. el texto de una declaración del Gobierno Belga cuyo fin es defender, contra la acción directa o indirecta del enemigo, los intereses esenciales del Estado, tanto en lo referente a los bienes muebles como a los inmuebles.

Tal como V.E. querrá tener a bien comprobarlo, se trata de una declaración de índole bastante general que tiene la finalidad, por una parte, de permitir al Estado reservarse la facultad de tomar disposiciones legislativas para combatir la acción enemiga, y por otra parte, de llamar la atención de nuestros nacionales y también la de todos los neutrales o aliados sobre el peligro que existe en comprometerse a transacciones cuyo fin o resultado sería hacer pasar directa o indirectamente bajo control enemigo valores que interesan a la economía belga, aun cuando esas transacciones se cobijaran bajo el manto de una aparente legalidad.

Esta declaración no obstaculiza pues en modo alguno el estudio y la preparación de las diversas medidas legislativas que se encaran para el porvenir y que se aplicarán tan pronto como las circunstancias lo requieran.

La intención del Gobierno Belga no es de ninguna manera poner trabas a las transacciones legítimas sino únicamente evitar que, como consecuencia del estado de guerra en Europa

ANOTADO

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

y en el mundo, se perjudiquen los intereses legítimos de la economía belga.

Aprovecho esta ocasión, Señor Ministro, para reiterar a V.E. las seguridades de mi más alta consideración.

Fdo.: L. Leclercq

Es traducción
10 de julio de 1942

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES y CULTO
10 JUL 1942
DIVISION DE
TRADUCCIONES

DECLARACIÓN

El Gobierno faltaría a uno de sus deberes esenciales si no insistiera, una vez más, sobre el hecho de que está resuelto a proteger el patrimonio belga contra todas las medidas por insidiosas que puedan ser, las cuales, tomadas a favor de las circusntancias anormales debidas a la ocupación del territorio belga y de otros territorios por las tropas enemigas, tendrían por efecto hacer pasar directa o indirectamente bajo control enemigo valores que interesan a la economía belga.

Medidas legislativas están en preparación a ese respecto. Se ha comunicado a las autoridades diplomáticas que avisen a los Gobiernos extranjeros,y especialmente a los Gobiernos neutrales, para que prevengan seriamente a sus súbditos contra las transacciones en que su buena fe podría ser sorprendida por apariencias de legalidad, pero que Bélgica no podría reconocer en ningnna circunstancia.

Una vez más el Gobierno juzga pues de su deber tener que llamar la atención de todos los belgas sobre la inseguridad que implica necesariamente cualquier transacción hecha ya sea con el enemigo - directamente o por personas intermediarias - ya sea como resultado de una presión del enemigo. Debe también llamar seriamente la atención de los extranjeros sobre los peligros que comporta la adquisición de bienes, valores, títulos o partes de sociedades que hubieren sido transmitidos, negociados o confiscados como consecuencia de medidas enemigas o de los cuales se hubiera dispuesto sin el consentimiento libre de los propietarios o en conexión con una transacción hecha con el enemigo.

Londres, 21 de mayo de 1942.

Es traducción
10 de julio de 1942

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

MESA DE ENTRADAS Y EXPEDICIONES
A
DIVISION ASUNTOS POLITICOS

LÉGATION DE BELGIQUE

Buenos Ayres, le 1er. juillet 1942.

Nº 1354.

1 annexe.

MESA DE ENTRADAS
Y EXPEDICIONES
2 JUL. 1942
MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES Y CULTO

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de faire parvenir sous ce pli à Votre Excellence le texte d'une déclaration du Gouvernement Belge dont le but est de défendre, contre l'action directe ou indirecte de l'ennemi les intérêts essentiels de l'Etat tant dans le domaine mobilier qu'immobilier.

Ainsi que Votre Excellence voudra bien le constater, il s'agit d'une déclaration d'ordre assez général ayant pour but d'une part de permettre à l'Etat de se réserver la faculté de prendre des dispositions législatives pour combattre l'action ennemie et d'autre part d'attirer l'attention de nos nationaux et aussi celle de tous les neutres ou alliés, sur le danger qu'il y a à s'engager dans les tractations dont le but ou le résultat seraient de faire passer directement ou indirectement sous contrôle ennemi des valeurs intéressant l'économie belge, même si ces tractations se couvraient du manteau d'une apparente légalité.

ANEXO
CONFORME

Cette déclaration n'entrave donc en rien l'étude et la préparation des diverses mesures législatives qui sont envisagées dans l'avenir et qui seront mises en application dès que les circonstances le demanderont.

L'intention

Son Excellence
Monsieur le Docteur E.Ruiz Guiñazu,
Ministre des Relations Extérieures et du Culte,

E/V.-

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

L'intention du Gouvernement Belge n'est nullement de porter entrave aux transactions légitimes mais uniquement d'éviter que, par suite de l'état de guerre en Europe et dans le monde, il ne soit porté atteinte aux intérêts légitimes de l'économie belge.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre, de renouveler à Votre Excellence les assurances de ma plus haute considération.

H. Lucarny

Buenos Aires, julio 3 de 1942.
A sus efectos, pase con el anexo a la Oficina de Traducciones.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
6 JUL 1942

ANOTADO

Buenos Aires, 10 de julio de 1942.
Con la traducción efectuada, vuelva a la Dirección de Asuntos Políticos.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
10 JUL 1942
DIVISION DE TRADUCCIONES

Buenos Aires, julio 14 de 1942.
Acúsese recibo.

MINISTERIO RELACIONES EXTERIORES
15 JUL 1942
Dirección General Asuntos Políticos

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

DECLARATION.

Le Gouvernement faillirait à l'un de ses devoirs essentiels s'il n'insistait pas, une fois de plus, sur le fait qu'il est résolu à protéger le patrimoine belge contre toutes mesures quelque insidieuses qu'elles puissent être, qui, prises à la faveur des circonstances anormales dues à l'occupation du territoire belge et d'autres territoires par les troupes ennemies, auraient pour effet de faire passer directement ou indirectement sous contrôle ennemi des valeurs intéressant l'économie belge.

Des mesures législatives sont en préparation à cet égard. Les autorités diplomatiques ont été avisées de prier les Gouvernements étrangers et notamment les Gouvernements neutres, de mettre sérieusement en garde leurs ressortissants contre des transactions où leur bonne foi pourrait être surprise par des apparences de légalité, mais que la Belgique ne pourrait en aucune circonstance reconnaître.

Le Gouvernement juge donc devoir, une fois de plus, attirer non seulement l'attention de tous les Belges sur l'insécurité impliquée nécessairement par toute transaction faite soit avec l'ennemi - que ce soit directement ou par personne interposée - soit comme résultat d'une pression de l'ennemi. Il doit de même attirer sérieusement l'attention des étrangers sur les risques que comporte l'acquisition de biens, valeurs, titres ou parts de sociétés qui auraient été transmis: négociés ou saisis par suite de mesures ennemies ou dont il aurait été disposé sans le consentement libre des propriétaires ou en connexité avec une transaction faite avec l'ennemi.

Londres, le 21 mai 1942.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Buenos Aires, julio 14 de 1942.

D.A.P.
(G)

Señor Ministro:

Tengo el honor de acusar recibo a la nota de V.E. Nº 1354 de 1º del corriente, con la cual se sirve remitir el texto de una declaración del Gobierno Belga sobre los intereses esenciales del Estado, tanto en lo referente a los bienes muebles como a los inmuebles.

Al agradecer a V.E. la información trasmitida aprovecho la ocasión para reiterarle, Señor Ministro, las seguridades de mi más distinguida consideración.

MINISTERIO
RELACIONES EXTERIORES
15 JUL 1942
Dirección
General Asuntos Políticos

ROBERTO GACHE
SUB SECRETARIO DE RELACIONES EXTERIORES

A S.E. el Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Bélgica, Barón Louis Leclerq.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

INDICE

FORM. 149

FOLIO	FECHA	N.º	PROCEDENCIA	OBJETO